



大会
安全理事会

Distr.: General
31 July 2009
Chinese
Original: English

大会

安全理事会

第六十四届会议

第六十四年

临时议程 * 项目 75

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际
人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境
内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达
公民的国际刑事法庭的报告

卢旺达问题国际刑事法庭的报告

秘书长的说明

秘书长谨向大会成员和安全理事会成员转递卢旺达问题国际刑事法庭的第十四次年度报告。该报告是国际刑事法庭庭长依照法庭规约第 32 条(见安全理事会第 955(1994)号决议附件)提交的。该条规定：

“卢旺达问题国际法庭庭长应向安全理事会和大会提交卢旺达问题国际法庭年度报告。”

* A/64/150。



送文函

谨依照国际法庭规约第 32 条，向大会和安全理事会提交起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2009 年 7 月 31 日的第十四次年度报告。

庭长

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦(签名)

2009 年 7 月 31 日

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的 种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对 这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺 达公民的国际刑事法庭的第十四次年度报告

摘要

本年度报告概述卢旺达问题国际刑事法庭 2008 年 7 月 1 日至 2009 年 6 月 30 日期间的活动。

在报告所述期间，法庭面临前所未有的工作量，并将在下一年仍将面临相同的情况。法庭的三个机构密切合作，确保法庭能够满足所有利益攸关方的期望及其完成工作战略的目标，而不会损害公平审判和高标准的司法要求。

在报告所述期间，法庭对 9 名被告做出了 6 项判决，使初审即完成对其判决的人数总共达到 45 人。对 15 人的审判取证阶段已经完成，在报告所述期间结束时，总共 7 个案件中 18 名被告的审判工作进入撰写判决书阶段。

在逮捕了 3 名被起诉者、驳回向卢旺达移交案件的请求，以及起诉一宗藐视法庭案件和下令重审一宗案件之后，法庭在报告所述期间面临了大量新案件。有 7 宗案件在报告所述期间开始审判，其中两个已完成取证阶段。另有 5 宗案件将在 2009 年期间开始审判，并将部分完成。

除了很多中间裁判和预审命令外，上诉分庭还对一宗单一被告人案件做出两项判决，使上诉阶段完成对其判决的人数总共达到 27 人。

丹尼斯·拜伦法官(圣基茨和尼维斯)和哈立达·拉希德·汗法官(巴基斯坦)于 2009 年 5 月重新当选连任庭长和副庭长。

检察官办公室加快努力确保逮捕其余 13 名逃犯，包括加强与会员国的合作。该办公室还协助卢旺达当局努力满足审判庭和上诉庭确定的移交案件的条件，以便能够重新提出移交案件的请求。

书记官处继续向法庭提供高级别行政和司法支助。它确保会员国向法庭提供合作和协助，并在卢旺达开展了各种各样的推广和能力建设活动。司法和法律事务司各股和各科继续为审判程序提供支助。行政支助事务司继续努力确保顺利管理法庭的缩编进程。

在法庭全部存在时间的最后阶段，会员国的合作和支助更加不可或缺，才能确保逮捕在逃被告、迁移无罪开释者和已服完刑期者，并向法庭提供顺利完成其任务的充足资源。法庭本身将继续证明充分致力于毫不延迟地完成任务。

目录

	页次
一. 导言	5
二. 法庭的活动	5
A. 庭长的活动	5
B. 协调机制的活动	6
C. 各分庭的活动	6
D. 检察官办公室的活动	14
E. 书记官处的活动	15
三. 结论和建议	19

一. 引言

1. 起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭(法庭)的第十四次年度报告概述法庭在 2008 年 7 月 1 日至 2009 年 6 月 30 日期间的活动。
2. 通过庭长办公室、分庭、检察官办公室和书记官处,法庭继续努力实现安全理事会第 1503(2003)号决议核准的完成工作战略的目标。所有三个审判分庭在法庭结束前的阶段,面临着前所未有的工作量,一直全力以赴工作。

二. 法庭的活动

3. 法庭由 3 个审判分庭、1 个上诉分庭、检察官和书记官处组成。自 2007 年 5 月 29 日以来,丹尼斯·拜伦法官(圣基茨和尼维斯)担任法庭庭长,哈立达·拉希德·汗法官(巴基斯坦)担任副庭长。这两位法官于 2009 年 5 月 8 日均当选连任。

A. 庭长的活动

1. 司法活动

4. 在本报告所述期间,庭长做出关于将 18 名定罪者转移到马里和贝宁服刑的裁判。他还就其他一些事项发布了若干命令,包括被告的拘留条件和为更改证人保护令指定审判法官。

2. 完成工作战略

5. 庭长与检察官和书记官处密切协调,继续努力执行完成工作战略。2008 年 12 月 12 日和 2009 年 6 月 4 日,庭长向安全理事会提交了半年期完成工作战略报告。特别强调要确保定于 2009 年开始的 10 个新的审判能够迅速开始,而不影响被告权利。在编制 2010-2011 年两年期的预算报告时,已进一步修订了法庭缩编战略。

3. 外交关系和其他交往

6. 庭长在东道国联合国所在地和第三国与联合国总部和外交使团保持经常接触。联合国秘书处、尤其是法律事务厅通过法律咨询和确保与安理会及大会的有效合作,向法庭提供了宝贵的支助。秘书长和主管法律事务副秘书长的来访加强了这种密切合作。

7. 2008 年 9 月, 安全理事会国际法庭问题非正式工作组到法庭访问两天, 会见了庭长和各部门的代表。这次访问使得各国代表有机会亲眼见到法庭的工作情况, 并与利益攸关方讨论特别是与关闭法庭有关的其余遗留问题。

B. 协调机制的活动

1. 协调委员会

8. 协调委员会由庭长、检察官和书记官长组成, 定期进行会议讨论涉及整个法庭的问题, 如完成工作战略、人员配置事项和制定 2010-2011 年预算报告等。在法庭遗留问题委员会的支助下, 协调委员会也致力于解决其余遗留事项, 尤其是有关起草秘书处提交给秘书长的关于法庭档案存放地点及余留机制所在地的各种可能选择所涉行政和预算问题的报告。

2. 主席团

9. 主席团由庭长、副庭长和三个审判分庭的主审法官组成。庭长在定期会议中, 并通过关于法庭运作问题和提前释放或减刑的要求的书信来往与主席团协商。

3. 全体会议

10. 在报告所述期间, 法庭法官举行了三次全体会议, 讨论各种问题, 包括对法庭《程序和证据规则》提议的几项修正案。对第 75 条规则的修正案获得通过。全体会议还于 2009 年 5 月 8 日选举庭长和副庭长连任一期。

4. 规则委员会

11. 规则委员会提交或讨论关于修订《程序和证据规则》的提案。目前, 该委员会由法官瓦格恩·约恩森(主席)、法官朴宣基和法官格贝道·古斯塔夫·卡姆组成, 并得到分庭的法律干事的协助。在 2009 年 5 月 8 日全体会议之后, 该委员会已得到扩大, 现包括检察官办公室和辩护律师的代表。

C. 各分庭的活动

1. 各分庭的组成

12. 各分庭由 14 名常任法官和 11 名审案法官组成。7 名常任法官是三个审判分庭的法官, 另 7 名常任法官是上诉分庭的法官。两名常任法官贾伊·拉姆·雷迪法官(斐济)和伊乃丝·温伯格·德罗加法官(阿根廷)以及一名审案法官罗伯特·弗雷姆尔(捷克共和国)在 2008 年年底离开法庭。三名新的审案法官约瑟夫·马桑切法官(坦桑尼亚联合共和国)、姆帕拉尼·拉约翰松法官(马达加斯加)和艾登·塞法·阿卡伊法官(土耳其)在 2009 年年初加入法庭。

13. 目前, 审判分庭由丹尼斯·拜伦法官(圣基茨和尼维斯)、哈立达·拉希德·汉法官(巴基斯坦)、威廉·塞库莱法官(坦桑尼亚联合共和国)、埃里克·莫塞法

官(挪威)、阿莱特·拉马鲁松法官(马达加斯加)、谢尔盖·阿列克谢耶维奇·叶戈罗夫(俄罗斯联邦)、约瑟夫·阿索卡·尼哈尔·德席尔瓦法官(斯里兰卡)担任常任法官;索洛米·巴隆吉·博萨法官(乌干达)、李·加库伊加·穆索加法官(肯尼亚)、弗洛朗斯·丽塔·阿雷法官(喀麦隆)、埃米尔·弗朗西斯·肖特法官(加纳)、塔格里德·希克迈特法官(约旦)、朴宣基法官(大韩民国)、格贝道·古斯塔夫·卡姆法官(布基纳法索)和瓦格恩·约恩森法官(丹麦)以及上述三名新法官担任审案法官。

14. 上诉分庭由下列法官组成:主审法官帕特里克·鲁滨逊(牙买加)、穆罕默德·居内伊法官(土耳其)、福斯托·波卡尔法官(意大利)、刘大群法官(中国)、安德列西亚·瓦斯法官(塞内加尔)、西奥多·梅龙法官(美利坚合众国)和卡梅尔·阿吉乌斯法官(马耳他)。沃尔夫冈·朔姆堡法官(德国)和穆罕默德·沙哈布丁法官(圭亚那)分别于2008年11月和2009年5月从上诉法庭辞职。

15. 每个审判分庭可分成若干各有3名法官的审判组。自通过安全理事会第1855(2008)号决议以来,审判组的组成可以只包括审案法官,这也意味着,审案法官现可主审案件。

16. 按照《规约》第13条规定,法庭的两名常任法官分配给上诉分庭。法庭已要求安全理事会授权最多可调动四名法庭的审判法官到上诉分庭,以便使该分庭能够处理今后几年增加的工作量。

2. 各审判分庭和上诉分庭的主要活动

(a) 第一审判分庭

17. 在本报告所述期间,第一审判分庭做出了一项判决,参加了两个案件的撰写判决书工作,在两项未结审判中听取了证词,并在3个案件中处理了一些预审事项。它对一项将案件移交卢旺达审判的请求作出裁判。

做出的判决

Bagosora 等人案

18. 2008年12月18日,审判分庭(由主审法官莫塞以及雷迪法官和叶戈罗夫法官组成)对Bagosora等人(“军事一号案”)案做出了判决。此案涉及卢旺达军队的4名高官:前国防部办公室主任Théoneste Bagosora上校,前Para突击队营指挥官Aloys Ntabakuze少校,前Gisenyi活动区指挥官Anatole Nsengiyumva上校被判犯有灭绝种族罪、危害人类罪和战争罪,并判处无期徒刑。对陆军总参谋部军事行动局(G-3)局长Gratien Kabiligi将军的所有控罪,该分庭予以免除,下令将他释放。Bagosora、Ntabakuze、Nsengiyumva的上诉尚未判决。

19. 该审判经历 409 个审理日之后结案，其间有 242 名证人出庭作证，约 1 600 件出示物证收为证据，发布了约 300 个书面裁判，当事方提交的最后案情陈述约 4 500 页。

正在撰写判决书的案件

Renzaho 案和 Nsengimana 案

20. 审判分庭(由主审法官莫塞以及叶戈罗夫法官和阿雷法官组成)将于 2009 年 7 月 14 日对 Tharcisse Renzaho 上校(前基加利省长)案作出判决。在为时 49 天的审讯中，当事方总共传唤了 53 名证人。2008 年 2 月 14 和 15 日听取了终结辩词。

21. 对 Hormisdas Nsengimana(天主教神父)的审判于 2007 年 6 月 22 日在同一个分庭开始，在 42 天的审判中，共有 43 名证人作证。2009 年 2 月 12 日和 13 日听取了终结辩词，预期将在 2009 年下半年作出判决。

进行中的审判

Setako 案和 Munyakazi 案

22. 对 Ephrem Setako 中校(前国防部司法事务司司长)的审判始于 2008 年 8 月 25 日，由莫塞法官(主审)以及叶戈罗夫法官和阿雷法官审理。检方提出 21 个证人，于 2009 年 4 月 22 日结束对该案件的陈述。辩方的陈述于 2009 年 5 月 4 日开始，传唤了 35 名证人，于 2009 年 6 月 26 日结束陈情。在报告所述期间，分庭共发出了 8 项书面裁判。终结辩词将于 2009 年 10 月开始，预计年底将会做出判决。

23. 检方对 Yussuf Munyakazi(商人)案的陈述于 2009 年 4 月 22 日开始，由莫塞法官(主审)以及阿雷法官和拉约翰松法官审理。在 7 个审判日期间，听取了 11 个证人的证词。辩方预期在 2009 年 8 月 31 日开始陈情，预计将在 2010 年做出判决。在报告所述期间，该审判分庭共发出了 7 项书面裁判。

移交案件的裁判

Gatete 案

24. 2008 年 11 月 17 日，分庭(由主审法官莫塞以及叶戈罗夫法官和阿雷法官组成)驳回了检察官根据《规则》第 11 条之二的规定将 Jean-Baptiste Gatete(商人)一案移交卢旺达的请求。在分庭于 2008 年 6 月驳回 Gaspard Kanyarukiga 案后，检方没有对上述裁判提出上诉。后一项裁判对于可能无法在卢旺达传唤到证人和有隔离监禁的风险引起关切。上诉分庭于 2008 年 10 月维持该裁判。

预审事项

25. 分庭(莫塞法官主审)对 3 个案件进行了多次情况会商。2008 年 12 月 15 日,就 Callixte Nzabonimana 案举行了预审会商,该案件于 2009 年 2 月 9 日转移到另一个预审分庭。2009 年 3 月 20 日,就 Yussuf Munyakazi 案件举行了预审会商,该案件的审判后来在上述审判分庭开始。2009 年 3 月 26 日,分庭也就审判 Jean-Baptiste Gatete 案举行了情况会商,该案件将于 2009 年第三季度开始审判。

(b) 第二审判分庭

26. 在本报告所述期间,第二审判分庭做出了一项判决,完成了 3 个涉及 14 名被告的多名被告人案的举证,并开始审理一个案件的审判。另外两个案件正处在预审阶段。

做出的判决

Rukundo 案

27. 2009 年 2 月 27 日,由德席尔瓦法官(主审)、希克迈特法官和朴法官组成的分庭于 2009 年 2 月 27 日对 Emmanuel Rukundo 案作出判决。Rukundo 曾是军队牧师,因参与 1994 年 4 月和 5 月在吉塔拉马省基加利对图西族人的杀戮和严重身体伤害,被判灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪和谋杀罪。Rukundo 还被该分庭以多数判处有罪,因为他性攻击一年轻图西族妇女,使之遭受严重的心理伤害。尤其是考虑到 Rukundo 作为牧师的社会地位,所犯罪行情节严重,该分庭判被告 25 年监禁。该分庭的这场审判为时 67 天,传讯了 50 名证人,包括 Rukundo。该判决正在上诉中。

正在撰写判决书的多名被告人案件

政府第二号案、Butare 案和军事第二号案

28. 检察官诉 Casimir Bizimungu 等人(“政府第二号案”)的案件涉及 1994 年 4 月 9 日成立的卢旺达临时政府 4 名前部长:Casimir Bizimungu(卫生部长)、Justin Mugenzi(贸易和工业部长)、Prosper Mugiraneza(公务员制度部长)和 Jérôme-Clément Bicamumpaka(外交与合作部长)。在上一个报告所述期间快结束时,由汉法官(主审)以及穆索加法官和肖特法官组成的审判分庭结束了该案件的举证阶段。在本报告所述期间,分庭法官从 2008 年 10 月 5 日至 10 日对卢旺达进行了一次实地考察。当事方在 2008 年 10 月 1 日至 11 月 21 日期间提出结案简述,并在 2008 年 12 月 1 日至 5 日期间听取了口头辩论。分庭就中间动议做出了超过 30 个书面裁判。预计将在 2010 年中做出判决。

29. 在塞库莱法官(主审)、拉马鲁松法官和博萨法官审理的 Nyiramasuhuko 等人案(“Butare”案)中,这个共同审判的6名被告中的最后一名是 Élie Ndayambaje(前 Butare 省 Muganza 镇长),他已完成辩护陈述。其他的被告是 Pauline Nyiramasuhuko(前家庭和妇女发展部部长)、Arsène Shalom Ntahobali(据称是 1994 年 4 月时任 Butare 省联攻派领导人)、Sylvain Nsabimana(1994 年 4 月 19 日至 6 月 17 日期间担任 Butare 省长)、Alphonse Nteziryayo(1994 年 6 月 17 日至 7 月期间担任 Butare 省长)和 Joseph Kanyabashi(前 Butare 省 Ngoma 镇长)。听取了 14 名辩方证人的证词,包括被告在内。该案的审判于 2008 年 12 月 2 日结束。当事方于 2009 年 2 月 17 日提交了结案简报。应辩方的要求,分庭于 2009 年 2 月 23 日和 24 日再次传唤了检方的 4 名证人。该分庭在 2009 年 4 月 20 日至 30 日听取了双方口头的终结辩词。自 2008 年 7 月 1 日以来,分庭开庭审判 65 天,共发出了 33 项书面裁判和 15 项口头裁判。分庭正在审议判决书,预期将在 2010 年第三季度作出判决。

30. 在德席尔瓦法官(主审)、希克迈特法官和朴法官审理的 Ndindiliyimana 等人案(“军事第二号案”)中,四名被告中的第三名被告 François-Xavier Nzuwonemeye(前卢旺达陆军侦察营营长)于 2008 年 6 月 23 日开始辩护,并于 2008 年 10 月 8 日结束他的陈述。在此之前,Augustin Bizimungu(前卢旺达陆军参谋长)和 Augustin Ndindiliyimana(前国家警察参谋长)也结束了他们的辩护。2008 年 10 月 20 日,该分庭开始听取最后一个被告 Innocent Sagahutu(前卢旺达陆军侦察营 A 中队队长)的陈情。Sagahutu 在 27 个审判日中提出了 28 个证人。2008 年 12 月 4 日,庭审休庭到 2009 年 2 月 16 日,以便听取 4 个再次传唤和新传唤的证人的证言,这是为了补救检方违反根据《程序和证据规则》第 68 条的规定必须公开申辩材料的义务。2009 年 3 月 31 日,当事方提出他们的最后结案简述。从 2009 年 4 月 13 日至 17 日,该分庭实地访问了卢旺达。该分庭已于 2009 年 6 月 24、25 和 26 日听取当事方的结案陈述。在报告所述期间,该分庭共开庭 53 天,发出了 22 项书面裁判和 15 项口头裁判。判决书的起草工作将持续到 2010 年。

进行中的审判

Hategekimana 案

31. 2009 年 1 月 26 日开始审理 Ildephonse Hategekimana(恩戈马军营指挥官)案。在此之前,审判分庭和上诉分庭于 2008 年年底做出裁判,驳回将此案转移到卢旺达审判的请求。在开审时,主审法官回避,因为她曾是另一个案中对该被告的一个争论事实作出了裁判的一名法官。于是,这个案件重新分配给由拉马鲁松法官(主审)、希克迈特法官和马桑切法官组成的一组法官审理,审判于 2009 年 3 月 16 日开始。在 21 天的审判中,分庭共听取了 20 个检方证人作证,发布

了 4 个书面裁判和 16 个口头裁判。辩方于 2009 年 6 月 22 日开始陈情, 预期将在 9 月中旬结束, 之前, 将第二次开庭提供更多辩方证人作证。

预审事项

32. Augustin Ndirabatsire(前规划部长)于 2008 年 10 月 10 日首次在德席尔瓦法官主审的分庭出庭, 之前, 他在德国被捕并被转移到案。他对起诉书中的所有罪状拒不认罪。2009 年 2 月 9 日, 他再次在塞库莱法官主审的分庭出庭。2009 年 6 月, 由塞库莱法官(主审)、博萨法官和拉约翰松法官组成的预审分庭命令于 2009 年 8 月 3 日开始审判, 之前, 上诉分庭撤销审判分庭将该审判的开庭日期定为 2009 年 5 月 18 日的决定。2009 年 6 月 16 日, 被告首席律师被撤换。在被告所述期间, 该分庭举行了 3 次预审听讯, 并发出 15 项书面裁判。

33. 第二审判分庭目前正在准备对 Gaspard Kanyarugika(原商人)案的审判。2008 年 6 月, 第一审判分庭驳回了检方关于将该案件转移到卢旺达的请求。上诉分庭于 2008 年 10 月 30 日确认驳回有效。由于协理律师健康原因而辞职, 原定 6 月开审的日期不得不推迟。该审判现定于 2009 年 8 月 31 日开始, 由希克迈特法官(主审)、朴法官和马桑切法官共同组成的分庭审理。在报告所述期间, 该预审分庭发出了两项书面裁判和 5 项口头裁判。

(c) 第三审判分庭

34. 在本报告所述期间, 第三审判分庭做出了 4 项判决, 开始和完成一个案件的举证工作, 继续审理一个涉及多名被告的案件, 开始审理另外两个案件, 并准备一个案件的审判。驳回了一项移交国家司法机关审理的案件的请求。

做出的判决

Nchamihigo 案、Bikindi 案、Zigiranyirazo 案和 Kalimanziira 案

35. 2008 年 9 月 24 日, 由拜伦法官(主审)、卡姆法官和弗雷姆尔法官组成的分庭对 Siméon Nchamihigo(Cyangugu 省前副检察官)案做出判决, 因为 Nchamihigo 于 1994 年 4 月在 Cyangugu 省各地参与杀害图西人, 被判定犯有灭绝种族和灭绝、谋杀和其他惨无人道行为等危害人类罪。特别是考虑到 Nchamihigo 身居显赫公职, 该案件的情节变得更为严重, 因此, 审判分庭判处被告无期徒刑。在审判期间, 分庭在 58 天的审理中听取了包括 Nchamihigo 在内的 61 名证人的证词。

36. 2008 年 12 月 2 日, 由温伯格·德罗加法官(主审)、阿雷法官和弗雷姆尔法官组成的分庭判处歌唱家和作曲家 Simon Bikindi 犯有直接、公开煽动灭绝种族罪, 处以 15 年徒刑。该分庭撤消了对被告的以下控罪: 阴谋实施灭绝种族、灭绝种族、共谋灭绝种族和危害人类罪。在审判过程中, 该分庭在 61 个审判日中听取了 57 名证人作证。

37. 2008 年 12 月 18 日, 由温伯格·德罗加法官(主审)、汉法官和穆索加法官组成的分庭对已故卢旺达总统 Habyarimana 的妻舅 Protais Zigiranyirazo 案作出了判决。该分庭裁定他犯了以下罪行: 参与了犯罪团伙, 目的是要种族灭绝和消灭图西人; 援助和教唆种族灭绝。他被判 20 年徒刑。在审判过程中, 该分庭在 88 个审判日中听取了 67 名证人作证。

38. 2009 年 6 月 22 日, 由拜伦法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成的分庭对 Callixte Kalimanzira(原内政部办公厅主任)案做出判决, 他被判犯有种族灭绝罪以及直接和公开煽动犯下种族灭绝罪, 判处 30 年监禁。该审判于 2008 年 5 月 5 日开始。该分庭在 37 个审判日中听取了包括 Kalimanzira 本人在内的 66 名证人作证。分庭做出了 19 项中间裁判和命令。结案简报在 2009 年 4 月 2 日提交, 结案陈情在 2009 年 4 月 20 日进行。

处于起草判决书阶段的案件

Nshogoza 案

39. 被告 Léonidas Nshogoza(kamuhanda 案审判前辩方调查员)被指控藐视法庭。2009 年 2 月 9 日, 由汉法官(主审)、穆索加法官和阿卡伊法官组成的审判分庭开始该审判, 并于 2009 年 3 月 31 日完成了该案的作证阶段。该分庭听取了检方的 5 个证人和包括 Nshogoza 本人在内的辩方 11 个证人的证词。结案简报在 2009 年 4 月 17 日提交, 结案陈情在 2009 年 4 月 29 日进行。在报告所述期间, 该分庭做出了约 67 项书面和口头的裁判, 定于 2009 年 7 月 2 日作出判决。

进行中的审判

Karemera 等人案、Ntawukulilyayo 案和 Muvunyi 案(重审)

40. 在 Karemera 等人案中, 由拜伦法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成的分庭继续听取 3 个被告中第一个被告 Édouard Karemera(前内政部长)的辩护。除了 2008 年 11 月 4 名证人作证之外, 由于第二个被告 Matthieu Ndirumpatse(前全国民主与发展共和运动主席)重病, 审判从 2008 年 8 月拖延到 2009 年 3 月复庭。2009 年 3 月 3 日, 该分庭命令把 Ndirumpatse 分割出此案, 裁定他不适合在不确定的时间内出庭, 但在上诉分庭做出裁判之前暂停执行该决定。Ndirumpatse 同意在其缺席的情况下恢复审判, Karemera 于 2009 年 5 月 28 日结束其辩护。2009 年 6 月 19 日, 上诉分庭推翻该分庭的分割裁判, 并将该事项归还审判分庭供进一步审议。之后, 审判分庭命令进一步暂停审理。在报告所述期间, 该审判分庭做出了超过 150 项书面和口头裁判, 开庭 36 天期间, 听取了 29 名证人的证词。Joseph Nzirorera(前国民议会议长)是进行辩护的下一位被告。

41. 2009 年 5 月 6 日, 由汉法官(主审)、穆索加法官和阿卡伊法官组成的审判分庭开始对 Dominique Ntawukulilyayo(前 Butare 省 Gisagara 县长)的审判。检

方在 12 个审判日中传唤了 12 个证人。在报告所述期间，该审判分庭做出了 16 项书面裁判和命令。辩方定于 2009 年 9 月 14 日开始辩护。

42. 2008 年 8 月 29 日，上诉分庭做出判决，命令重审 Tharcisse Muvunyi(士官学校中校)案，原因是据称 1994 年 5 月他在 Gikore 贸易中心所做的演讲。2009 年 6 月 17 日至 22 日，检方通过 6 名证人在由拜伦法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成的分庭中陈述案情。辩方定于 2009 年 8 月 24 日开始辩护。在报告所述期间，该分庭发出了 26 项裁判和命令。

预审事项

43. 自 2009 年 2 月以来，该审判分庭(由拜伦法官(主审)、卡姆法官和约恩森法官组成)正在监督 Callixte Kalimanzira 案的预审准备情况。该审判预计将在 2009 年 9 月开始。在报告所述期间，该分庭做出了 5 项书面和口头裁判。

44. 由汉法官(主审)、穆索加法官和阿卡伊法官组成的审判分庭正在处理对 Michel Bagaragaza 案的预审事项。在发生灭绝种族事件时，Michel Bagaragaza 是卢旺达茶叶管理局局长，该管理局即控制卢旺达茶叶行业的政府办公室。在报告所述期间，举行了两次情况会商，预期将由第三审判分庭另一组法官在 2009 年 9 月开始该审判。

移交案件的裁判

Kayishema 案

45. 2008 年 12 月 16 日，该分庭驳回检察官依据规则第 11 条之二移交 1 名在逃犯 Fulgence Kayishema(前警务督察员)一案到卢旺达的请求。该分庭裁定被告可能无法获得公平的审判，如果被定罪，可能被隔离监禁。检察官没有对此项裁判提出上诉。

(d) 上诉分庭

46. 本报告所述期间，上诉分庭审理了对 7 项判决提出的上诉、10 项中间上诉、23 项请求复核或复议的动议，以及 3 项有关移交案件的动议。上诉分庭做出了两项判决，10 项中间上诉裁定、19 项关于复核或复议的裁判、3 项有关移交案件的裁判，以及 133 项上诉前命令和裁判。

对判决提出的上诉

Muvunyi 案和 Karera 案

47. 第二审判分庭判定 Tharcisse Muvunyi 犯有灭绝种族罪、直接公开煽动种族灭绝和其他残忍行为等危害人类罪，判处其有期徒刑 25 年。上诉分庭于 2008 年 3 月 13 日在阿鲁沙听取了当事方陈述。在 2008 年 8 月 29 日作出的判决中，上诉

分庭驳回了检察官的上诉,准予 Muvunyi 的部分上诉。上诉分庭推翻了对 Muvunyi 犯有灭绝种族罪和其他不人道行为构成危害人类罪的定罪;推翻了对他犯有直接和公开煽动灭绝种族的定罪;推翻了对他的第二个这种定罪以及对他的判刑;命令对其中一项罪状进行重审。

48. 第一审判分庭判定 François Karera(前基加利省长)犯有作为危害人类罪的灭绝种族及灭绝和谋杀行径,并判处他终身监禁。2008 年 8 月 28 日在阿鲁沙进行对该上诉案的听讯。2009 年 2 月 2 日,该上诉分庭维持关于他犯有煽动和实施灭绝种族罪和灭绝罪,以及煽动、实施、命令和协助及纵容谋杀的定罪。上诉分庭确认审判分庭作出的判决。

对判决提出的更多上诉

49. Simon Bikindi、Protais Zigiranyirazo 和 Siméon Nchamihigo 都对他们各自的审判判决提交了上诉通知书,Bikindi 和 Zigiranyirazo 案的检察官也提交了上诉通知书。案情陈述正在进行中。Aloys Ntabakuze 和 Anatole Nsegyumva 也对他们的审判判决提交上诉通知书;Théoneste Bagosora 和 Emmanuel Rukundo 获准在各自审判判决书的法文译本下达之日起至迟 30 日内提交上诉通知书。Rukundo 案的起诉方也提交上诉通知书。

移交案件的上诉

Munyakazi 案、Kanyarukiga 案和 Hategekimana 案

50. 2008 年 10 月 8 日和 30 日,以及 2008 年 12 月 4 日,上诉分庭维持驳回关于分别将 Munyakazi 案、Kanyarukiga 案和 Hategekimana 案移交到卢旺达请求的裁判。在所有的三个案件中,上诉分庭裁定以下判决没有任何错误,即当时在卢旺达仍无法保证被告有权根据检方传讯证人的相同条件要求传讯和询问辩方证人。

D. 检察官办公室的活动

51. 在上一份报告所述期间逮捕了 3 名逃犯之后,检察官办公室加紧确保追捕其余 13 名逃犯,其中许多名逃犯是在大湖区冲突区。目前正寻求会员国的进一步合作,尤其是在已确定在阿鲁沙审判的四名逃犯方面。

52. 在报告所述期间,检察官办公室继续完成逃犯案件的最后准备工作,以期最终将 13 名逃犯中的 9 名移交国家司法机关审判。检察官办公室还协助卢旺达当局努力满足上诉分庭确定的移交案件的条件。检察官希望,在本年度期间,卢旺达所做的努力足以使其能够再次提交关于将逃犯转移到卢旺达审判的申请。

53. 在确定由法庭审判的 4 名逃犯方面，检察官要求修订《程序和证据规则》，以便允许在庭外提取证人特殊证词，保全最终审判逃犯时可能无法作证的潜在证人的证词。

54. 检察官办公室继续收到和答复开展调查的国家司法机关提出的越来越多关于法律互助的请求，以便能够起诉或引渡在国际刑警组织通缉名单上出现的卢旺达逃犯。

55. 2008 年 11 月，检察官主持了一次由所有国际法庭和特别法庭以及一些国家检查机关的检察官参加的国际会议，讨论加强在跟踪、调查、逮捕、转移和起诉被控犯有灭绝种族、战争罪和危害人类罪的嫌犯和在逃被告方面的合作。该会议已促成更多的合作，并正在讨论如何确立机构安排来加强这种国际法律互助，以便能实现完成工作战略的目标，并支持与有罪不罚所开展的斗争。

E. 书记官处的活动

1. 书记官长处

56. 书记官长直属办公室同各国和国际组织保持高级别外交联系。该办公室通过正式和非正式协议，取得其与法庭合作，以便顺利进行审案工作。在本报告所述期间，同会员国进行的司法合作大幅增加。在此期间发出了超过 300 份普通照会和信函，请求会员国提供司法协助和合作。

57. 卢旺达继续与法庭合作，协助将证人从基加利送往阿鲁沙，并为审判程序提供有关文件。

58. 在报告所述期间，两名犯人在分别服刑 7 年和 12 年后获释，一名被告无罪释放，9 名犯人转至马里，另外 9 名转至贝宁服满其所剩刑期。

59. 一名无罪开释者已转移到一个会员国，但是，尽管书记官长费尽周折为另外两名被无罪开释者寻找一个居留国，他们仍受到法庭保护。随着法庭工作即将完成，这一问题以及重新安置即将服完刑的被定罪人的问题日益严峻，需要各国继续提供支持和合作。

60. 礼宾支助处共有 2 635 名访客的记录，包括高级官员、普通民众、学者、民间社会团体成员和非政府组织成员等。与上一个期间相比，这表明访客大量增加。法庭接待的重要人士包括联合国秘书长、三名副秘书长、联合国机构和特别法庭的代表、外交使团代表以及设在非洲、欧洲和美国各组织的代表。

61. 新闻和公共事务股继续改进有关法庭的媒体报道的内部分发，并通过记者招待会、新闻简报和新闻稿加强和扩大广泛宣传法庭的活动。该股的网站、电影和宣传手册，包括用英文、法文和基尼亚卢旺达文制作的案件概况清单、传单、漫画和海报等，均促进法庭的宣传政策。该股处理了大量地方和国际媒体的查询，

并通过卫星信号播出若干案件审理过程，供媒体从业人员收看。该股在坦桑尼亚联合共和国、卢旺达、塞内加尔和乌干达组办了关于法庭工作的展览，并在加利和卢旺达所有其他省组织了包括展览、放电影、对话和讨论在内的特别外联方案。同肯尼亚、乌干达、布隆迪、卢旺达和坦桑尼亚联合共和国等国的大学和其他教育机构保持不断联系的渠道，并组织该区域小学生和中学生开展关于法庭的绘画和作文比赛。几部关于已结束案件的记录片已接近完成阶段。

62. 法庭通过其外联方案，启动了分布在卢旺达各战略地点的六个省的新闻中心，另外 4 个中心将在今后数周内启动。这些中心旨在加强各省法院律师的知识。它们也促进法庭举办的提高认识讲习班，并向卢旺达人民强调法庭所取得的成就和面临的挑战。通过与设在纽约的新闻部的合作，法庭组织了关于从卢旺达种族灭绝事件中吸取教训的展览，面向 18 000 名卢旺达学生、教师和青年组织。在卢旺达各地为大约 15 000 名学生和教师举办提高认识讲习班，并为卢旺达律师协会的 50 名成员组织一次关于国际刑法的研讨会，为该协会 100 名成员组织一个为期两周在线法律研究培训方案。来自卢旺达国立大学的 6 名学生依靠年度研究金方案的支持，在法庭各部门工作人员的辅导下，就法庭的判例与国际法在法庭进行了为期 8 周的研究。所有培训班和讲习班均由欧洲联盟慷慨供资。

63. 在书记官长两性平等问题特别顾问的协调下，为关于在管理受害人方面对性别问题的敏感性培训班制作了培训单元，该培训班定于 2008 年年中为安全部门人员举办。然而，由于书记官长两性平等问题特别顾问即将离职，这些培训班没有开办。鉴于最近任命一个性别问题协调人，这些培训班暂定在 2009 年下半年举办。

64. 在报告所述期间，实习方案接待了总共 205 名实习生，其中大约 180 人被分配到各分庭、检察官办公室和辩护律师办公室。法庭还从其法律研究人员方案获得资金，通过该方案，来自包括卢旺达和坦桑尼亚联合共和国的非洲各国的 9 名候选人得到资助，在法庭执行为期 3 个月的法律研究任务。每年所收到的申请不断增加，可以证明该方案越来越受法律研究生的欢迎。法律事务和实习方案股也在法庭工作人员与坦桑尼亚当局之间产生的事项方面发挥重要的法律咨询作用。在报告所述期间，该股调解了 20 多个涉及工作人员与当地执法办公室之间的案件。绝大多数的案件没有诉诸诉讼程序便得到解决。此外，该股还向法庭管理层就一系列与适当执行和解释联合国行政指示有关的广泛问题提供法律咨询意见。

2. 司法和法律事务司

65. 法院管理科继续向各分庭和司法程序的其他利益攸关方提供支助服务，包括对卢旺达进行实地访问、庭外取证和各国的视频连接听证会。该科将继续在整个非洲介绍即时编制记录誊本系统，作为各国要求的能力建设倡议的一部分。对法庭程序录音录像的数字化和编辑工作已经开始并进展顺利。法院管理科继续召开专门会议，以加强卢旺达法院系统的能力，且继续协助法庭的遗留问题和能力建设委员会的运作。

66. 辩护律师和拘留管理科继续向各辩护小组和在阿鲁沙被拘留者提供高质量行政支助。该科实施了一个经过改进和简化的一笔总付费用系统，用来处理和结算辩护费和开支。这一新的一笔总付费用系统按照诉讼程序的阶段将资源分配给各个案件，并满足各辩护小组的需求，同时为法庭带来更多的节省。该科还继续利用其创新的网基系统，进行电子存档和处理辩方要求。由于这些改进，该科从辩护律师得到的投诉大量减少。该科还采用一种新的详细问卷，在聘用辩护律师之前确定他们是否准备好开审，是否能够立即到任，以及对审判的承诺程度。通过使用该问卷，该科能够对辩护事项保持更加严格的控制，减少辩护律师被撤消的数量，并确保所指定的律师将继续代理被拘留者直到他们的案件审判结束。

67. 如本报告上文所述，在报告所述期间，两名犯人获释，一名被拘留者无罪开释。18 名犯人转移到其他国家，服完剩余的刑期。因此，截至 2009 年 6 月 30 日，联合国拘留所共有 38 人(30 名被拘留者和 8 名被定罪者)。在同一时期，拘留所接待了来自卢旺达的 20 名被传唤在各种审判中作证的被拘留证人。红十字国际委员会于 2008 年 11 月 12 日和 2009 年 6 月 25 日访问了联合国拘留所，断定其符合国际标准。

68. 在本报告所述期间，证人和被害人支助科共确保 311 名证人可及时到庭，这些证人来自 32 个国家，为涉及 16 名被告的审判作证。对几名证人进行了威胁评估。依照审判分庭规定的保护措施，修改了记录誊本，以删去可识别证人或其家庭成员的信息，然后再将之公布于众。该科在那些到法庭作证的证人居留国加强了审判后监测活动。住在卢旺达的几名证人得到了改进其医疗和心理复原的各种救助。由于几个国家的合作，该科工作顺利，这些国家提供了临时旅行证件，使证人得以进出阿鲁沙，而联合国难民事务高级专员办事处在一些非洲国家的联络处则协助为证人的迁移和保护提供便利。比利时等一些国家还协助护送证人。

69. 语文事务科继续向各分庭、各方和书记官处提供口译、笔译和印制服务。此外，考虑到完成工作战略，定于 2008 年 7 月和 8 月进行的编制名册工作已完成，从各国甄选合适的同声传译人员，并建立了一个笔译、口译和校对员的名册，以免出现审判可能中断的情况。截至 2009 年 2 月，名册上的 8 名校对员已被短期聘用。有些需要翻译的文件也外包给名册上的一些笔译员。

70. 法律图书馆和参考资料科继续通过获得和分发相关的信息和文献资料来支助司法过程。设在基加利的乌姆桑祖外联图书馆的收藏大量增加，以满足卢旺达用户的需要。为了宣传法庭，扩大了解其案例的机会，尤其是在没有因特网的地区，图书馆发行了一个题为“卢旺达问题国际刑事法庭基本文件和判例法”的 DVD(1995 年至 2008 年版)和一个 CD-ROM(2007-2008 年版)。作为法庭在卢旺达的外联和能力建设倡议的一部分，图书馆为卢旺达律师协会 100 名律师举办了一个网上法律研究培训班。

3. 行政支助事务司

71. 缩编的进程对法庭的所有业务提出重大挑战。行政司所有科室继续采取积极主动和灵活的态度应对这些挑战。

72. 法庭的工作人员来自 80 个国家。截至 2009 年 6 月 30 日，法庭有 834 名工作人员，而核定的编制则有 1 032 个员额，空缺员额 198 个，空缺率为 19%。根据迄今的离职趋势，由于工作人员继续另谋更稳定的工作，到 2009 年年底，空缺率预计会增至 20%。工作人员的性别比例是男性占 64%，女性占 36%。在报告所述期间，法庭开展了一次协商，用以确定留下来完成法庭工作的工作人员的人数和构成情况。

73. 随着法庭处在缩编阶段，如何吸引和留住称职的工作人员仍然是一项重大挑战。向工作人员发放的短期合同进一步造成不稳定状况，而且继续影响工作人员的生产力。行政司已采取一些留住工作人员的措施，目前正努力确保根据审判的时间表发放合同。

74. 法庭继续探讨其他留住工作人员直到法庭全部完成任务为止的办法。在这方面，职业资源中心组织了几个职业发展讲习班和培训班，以协助工作人员实现他们的专业愿望。人力资源规划科继续协助即将离开法庭的工作人员确保在其他地方的就业机会。该科继续编撰法庭现有的技术汇编，并打算举办一次人才招聘会，让联合国和几个国际组织聚集在一起审查工作人员的简历，进行面试，并给予任职的机会。该科还向工作人员和法官提供咨询，解释他们最后应享的权利和新的合同安排及《工作人员细则》所产生的影响。

75. 安保和安全科继续与东道国有关当局密切合作，根据联合国的要求和法庭的具体情况加强安保措施。在报告所述期间，按照联合国安全和安保部开展的目前全球风险分析，实施了一个称作“出入控制项目小组”的新的安保系统。

76. 信息技术事务科继续向法庭提供关键的支助。采用几个在线系统大量改善几个过程。视听股提供所有法庭诉讼程序的录像，并为远程听取证人和会议提供视像会议服务。

77. 医务股以及咨询和福利股继续处理工作人员及其家人的心理社会、职业发展、接替规划和其他福利事项。这两个股继续密切监测被拘留者和工作人员的健康状况，向证人提供创伤咨询服务，并向工作人员及其家属提供专业的心理辅导。在午餐时间和周末可获得这两个股的服务，以便使得工作人员能够更好地利用它们的设施。

78. 在资源管理领域，预算股继续提供可靠和及时的专门知识，说明如何适当规划、管制和监测现有资源的利用。财务科继续向工作人员及法庭的其他顾客提供及时和可靠的服务。总务科和采购科继续密切合作，制订一个撤离计划，其中包括人员及其个人物品的遣返；保障资产；及时转移被拘留者、证人和受害者；关闭办事处和对法庭资产的最后处置。

三. 结论和建议

79. 法庭在报告所述期间取得重大成就：作出了涉及 9 名被告的 6 项判决。4 个多名被告人案件中的 3 个案件和 1 个单一被告人案件的取证阶段已告完成。开始了 7 项审判，其中两项已完成取证阶段。法庭还将开始另外 5 项审判，并将在 2009 年期间完成其中部分的审判工作。

80. 完成工作战略仍然是一项挑战，尤其考虑到在 2009 年期间法庭将开展大量新的审判，工作人员更替率较高，以及现有能够处理更多案件的法官人数减少。在这种情况下，法庭继续努力改进审判从预审到判决书起草的各阶段管理工作。

81. 法庭赞赏会员国持续不断的支助。这种支助和相互合作仍然是不可或缺的，尤其是在确保逮捕和转移其余 13 名逃犯的挑战方面，国际社会不能接受这些逃犯仍然逍遥法外的情况。在转移无罪开释者和已服满刑期的被告方面的合作仍然是至关重要的。

82. 迅速完成法庭开展的审判，同时保持司法的高标准，将能确保法庭的传统所产生的影响不仅停留在对每个案件的判决方面，而且也将极大地促进全球打击有罪不罚的现象。
